

# Erros típicos de brasileiros que falam inglês

## Inglês B2 · Aula

**Resposta rápida:** Os erros mais comuns dos brasileiros em inglês vêm do português: idade com have, sujeito omitido, people is, falsos cognatos como pretend e actually, preposições, make e do, ordem dos adjetivos e vogal extra na pronúncia. Este capítulo treina o descritor do QECR B2: corrigir erros frequentes e mediar a explicação.

**Nível:** Inglês B2 (QECR, intermediário superior) · **Referência oficial:** QECR B2 (Companion Volume 2020), QECR B2 Mediação

## Por que brasileiros repetem os mesmos erros em inglês?

Caio, de Belo Horizonte, está numa entrevista de emprego em Toronto. Ele diz I have 29 years e Is very cold here. A recrutadora entende, mas percebe o erro. Esses deslizes vêm da **transferência** do português: traduzimos a estrutura palavra por palavra. Conhecer os erros típicos ajuda a corrigi-los e a explicar a diferença a outras pessoas, que é a mediação do QECR B2.

| Erro comum               | Forma correta                 | Motivo                  |
|--------------------------|-------------------------------|-------------------------|
| I have 29 years.         | I am 29 (years old).          | idade usa be            |
| Is raining.              | It is raining.                | o sujeito é obrigatório |
| People is nice.          | People are nice.              | people é plural         |
| It depends of the price. | It depends on the price.      | preposição fixa         |
| I live here since 2020.  | I have lived here since 2020. | tempo com since         |
| more good                | better                        | comparativo irregular   |
| I am agree.              | I agree.                      | agree é verbo           |

## Quais falsos cognatos mais enganam?

| Palavra  | Parece     | Significa  | Exemplo                    |
|----------|------------|------------|----------------------------|
| pretend  | pretender  | fingir     | She pretended to sleep.    |
| actually | atualmente | na verdade | Actually, it's free.       |
| push     | puxar      | empurrar   | Push the door.             |
| parents  | parentes   | pais       | My parents live in Recife. |
| college  | colégio    | faculdade  | She studied at college.    |
| library  | livraria   | biblioteca | The library closes at six. |

| Palavra | Parece  | Significa  | Exemplo                    |
|---------|---------|------------|----------------------------|
| attend  | atender | participar | I will attend the meeting. |

### Regra: make ou do, e a ordem dos adjetivos

**Make** = criar, produzir: make a decision, make a mistake, make coffee. **Do** = tarefa, atividade: do the laundry, do business, do homework.

Ordem dos adjetivos: opinião, tamanho, idade, cor, origem, material: a lovely big old red Italian bike.



Ordem comum: opinião, tamanho, idade, cor, origem, material, substantivo.

## Como pronunciar sem acrescentar vogal?

O português acrescenta uma vogal depois de consoantes finais: Facebook vira "Facebooki". Em inglês, termine no som da consoante. O -ed tem três sons: /t/, /d/ e /ɪd/ depois de t ou d.

### Pronunciation - 3 sounds of -ed

worked /t/ asked /t/ played /d/ stayed /d/

wanted /ɪd/ needed /ɪd/

Facebook = /k/ at the end, no extra 'i'

Hotel, not 'otel': say the /h/ softly

Os três sons do -ed e a vogal extra.

### Erro típico do brasileiro

- I have 29 years → I am 29.
- Is possible to pay by card? → Is it possible...?
- We assisted a movie → We watched a movie.
- I made a lot of tests → I did / ran a lot of tests.
- She is the more good → She is the best.

### A dica do Léo

Faça seu próprio caderno de erros: anote cada correção que ouvir, com a frase certa ao lado. Em duas semanas você vê o padrão e para de repetir.

**O essencial de erros comuns em inglês**

- Idade usa be: I am 29, não I have 29.
- O sujeito é obrigatório: It is raining; There is a problem.
- Falsos cognatos: pretend = fingir; actually = na verdade; parents = pais.
- Make = criar; do = tarefa: make a mistake, do the laundry.
- Evite a vogal extra: Facebook termina em /k/.

## **Erros típicos de brasileiros que falam inglês: perguntas frequentes**

### **Como dizer a idade em inglês?**

Use o verbo to be: I am 29 (years old). Não use have, porque o inglês trata a idade como característica, e o português usa ter.

### **Por que não posso omitir o sujeito em inglês?**

O inglês exige sujeito em toda oração. Use it para clima, hora e avaliações (It is late) e there para existência (There is a problem).

### **Actually significa atualmente?**

Não. Actually quer dizer na verdade. Para atualmente, use currently ou nowadays.

### **Qual a diferença entre make e do?**

Make costuma indicar criar ou produzir algo (make a decision). Do aparece em tarefas e atividades (do the dishes). Muitos casos precisam ser memorizados.

### **Como evitar a vogal extra no final das palavras?**

Feche a boca no som final, sem soltar um i. Treine com palavras como Facebook, laptop, bed e stop e grave a sua voz para comparar.